

イタリア語諸方言における CT の変遷の諸相

北村 一 親

Quare adminus xiiii vulgaribus sola videtur Ytalia variari.
Que adhuc omnia vulgaria in sese variantur, ut puta in Tuscia
Senenses et Aretini, in Lombardia Ferrarenses et Placentini.
Dante Alighieri, *De vulgari eloquentia*, I, x, 7.

1. 小 引

本稿は文部省／日本学術振興会平成10～(12)年度科学研究費補助金による筆者の研究「ロマンス諸言語における音形の伝播と拡散のメカニズムに関する総合的研究」の一環としてロマンス諸言語のうちイタリア語諸方言における CT の変遷に関する言語資料を示したものである。イタリア語諸方言の方言区分および古文献等の詳述は別の機会に譲る。

イタリア語の方言分類は G. I. Ascoli, C. Merlo を中心に A. Zuccagni-Orlandini, G. Bertoni, G. Rohlfs, G. B. Pellegrini, G. Devoto / G. Giacomelli, M. Cortelazzo 等の成果を参考にしながら¹⁾

1) Ascoli(1882-85); Merlo(1924); Zuccagni-Orlandini(1864); Bertoni(1916); Rohlfs(1990a); id.(1990b); id.(1990c); Pellegrini(1972); id.(1977); Devoto/Giacomelli(1972); *LRL*, IV, 445a-453b(Cortelazzo). ちなみに本邦では、例えば、菅田(1980)にイタリア語の方言分類に関する Ascoli(1882-85)と Merlo(1924)の研究成果の《紹介》があるが、研究者がイタリアにおけるイタリア語諸方言や他の諸言語の実相を理解しようと努めていたならば本邦のイタリア語の方言研究は発展していたに違いない。菅田(1980:102-103)では G. I. Ascoli の「イタリア諸方言」の分類が紹介されているが、正確には「イタリアのロマンス系諸言語ならびに諸方言」の分類であり、また菅田(1980:103)に C. Merlo の分類が紹介されているが、何故、Merlo は A 群から「ラディン語」を外し、「ヴェリオート語[ママ]」を加えたのかという説明もなされていない。Ascoli なり、Merlo なりの上記の研究2点(Ascoli(1882-85), Merlo(1924))のみを《読書》しているだけでは《研究》にはならないのである。上記の A 群におけるレト・ロマンス語(菅田氏の「ラディン語」)やダルマティア語(菅田氏の「ヴェリオート語」)の議論では、Ascoli(1873)に始まり M. G. Bartoli のダルマティア語調査(Bartoli(1906))や Bartoli と Merlo の論争(Merlo(1907); id.(1910); Bartoli(1926))を、また、フランコ・プロヴァンス語(菅田氏の「フランコ・プロヴァンサル方言」)では、Ascoli(1878)や Valtournanche 方言を研究した Merlo(1934)をそれぞれ嚆矢として、他の研究者の論考も含め、これらの前後に刊行された数多くの研究を検討しなければならない。(レト・ロマンス語に関しては北村(1999d)、ダルマティア語に関しては北村(1999b)、フランコ・プロヴァンス語に関しては北村(Kitamura)(1990)も参照。)(ちなみに、菅田(1980)では基本的な名称ですら「ロマンス語」～「ネオ・ラテン語」という状況である。)これが我が国におけるロマンス語研究を先導する研究ならば、鄭声を放つ時期が訪れているのかもしれない。菅田(1974:vi)によると Bruno Migliorini に「直接ご指導をうけ」、Robert A[nderson] Hall[, Jr.] の「とくにその[?]イタリア語に関する著書や論文から多くを学ぶことのできた」とのことであるが、ロマンス語学を志すならば少なくとも矢崎(1989)のようなロマンス語以外の言語も含めて奥深い学識を備える必要があるだろう。(ロマンス語学に関しては北村(1999a), (1999f)を参照。)

幸にも長神(1988)や山本(1988)のような中堅・若手の研究者によるイタリア語諸方言の実相を把握した着実な研究が現れ始めており、これらに希望を持ちたい。(これ以前でも藤村(1978)という同様に着実な研究があることも特記すべきである。)

最終的にはC.Tagliaviniの分類²⁾に依拠した。ただし、C.Tagliaviniが“dialetti gallo-italici”³⁾および“dialetti veneti”⁴⁾と共に“dialetti settentrionali o alto-italiani”を形成すると考えた“dialetti istriani o istrioti”と称するイタリア語Veneto方言進出以前のイストリア(イストラ/エイストリア)半島固有のロマンス語を筆者は「イストロ・ロマンス語」として独立させるため除外した。F.Crevatinによるこの言語に対するごく簡略な定義では“i dialetti preveneti dell'Istria meridionale”⁵⁾となる。詳しくは拙稿を参照されたい。⁶⁾(Tagliaviniがフランスにおける言語分類に関するP.MeyerやG.Parisの見解⁷⁾に対するF.Brunotの批判⁸⁾を引用しながら、“una classificazione perfettamente scientifica dei dialetti romanzi è impossibile”⁹⁾としているように言語あるいは方言の分類は一律的に決定できない側面があることも理解しておかなくてはならない。)

以下では、イタリア語諸方言を北部と中南部に大別して考察を進めることとする。なお表記に関しては、古文獻からの資料では原典のままとし、現代語の資料では筆者が統一的に変更した。

2. 北部イタリア語諸方言におけるCT

イタリア語 Veneto方言では、F.D'Ovidio/W.Meyer[-Lübke], G.Bertoni, W.Meyer-Lübke, G.Rohlf, E.Monaci, H.-J.Frey, G.B.Pellegrini, G.Devoto/G.Giacomelli, P.Tekavčić等の言及にもあるとおり、¹⁰⁾今日 t を示している。なかでも P.Tekavčićは、この Veneto方言の t について三通りの可能性を示した。¹¹⁾第一に CT の tt への同化の後に単音化が生じた結果としての t, 第二に古い固有の it に対するイタリア語Toscana方言形 tt の侵入の後に単音化した結果としての t, 第三に it から t への縮約である。

筆者は Giacomino da Verona の諸作品(sec.13)や *Proverbia que dicuntur supernatura feminarum* (sec.13)等の古文獻に it の存在を確認し、現在のVeneto方言の t は it に由来することを示した。¹²⁾次にこれらの文献における it を有する語例を示す。

2) Tagliavini(1972:393-417).

3) “dialetti gallo-italici” に関しては、Biondelli(1853:XXVIII-XXIX)参照。さらにB.Biondelli に関してはDe Mauro(1980)参照。

4) “dialetti veneti” に関しては、Pellegrini(1965);Zamboni(1974);id.(1981);Folena(1990);G. Marcato(1981);Holtus/Metzeltin(1983)等を参照。なお、Pellegrini(1977:26)では“gallo-italico”方言と“veneto”方言を併せて“cisalpino”方言と称したが、名称的には興味深いものがある。

5) Crevatin(1987:24).

6) 北村(1999c);id.(1999g:84-85).

7) M[eyer](1875:294-96).Parisは筆者未見。

8) Brunot(1966:298ss.).(TagliaviniによるBrunotの引用は1905年刊の初版である。)

9) Tagliavini(1972:416).

10) D'Ovidio/Meyer[-Lübke](1888:556);Bertoni(1916:111);Meyer-Lübke(1925:652);Rohlf (1949:427);Monaci, *CI*, 622;Frey(1962:3ss.);Pellegrini(1965:333);Devoto/Giacomelli(1972: 32);Tekavčić(1980:177).

11) Tekavčić(1980:178).

12) 北村(1985:42-43);id.(1991:112);id.(1999b:11-12);id.(1999d:56);id.(1999g:85-86).

- noito Giacomino da Verona, *De Jerusalem celesti* (sec.13, Verona 方言¹³⁾), fol.52r, l.82. (Mussafia(1864:27); May(1930:76))
- fruiti ib., fol.52v, l.106. (Mussafia(1864:28); May(1930:77))
- fruito Giacomino da Verona, *Della caducità della vita umana* (sec.13, Verona 方言), fol.86v, l.107. (Mussafia(1864:72))
- noite Patecchio da Cremona(?), *Proverbia que dicuntur super natura feminarum* (sec.13, Venezia 方言¹⁴⁾), CI, 178, l.78.
- fruitante ib., 180, l.144.
- peito *Atti dei Podestà di Lido Maggiore (Lio Mazor)*¹⁵⁾ (aa.1312-19, Venezia 方言), 3r, l.12; 10v, l.20. (U.Levi(1904:16;24), cf. Ascoli(1873:457;465;471, n.1). “Il nesso *ct* si riduce sempre a *t* tranne in : *peito* ” U.Levi(1904:61))

ただし, Giacomino da Veronaの詩や *Proverbia que dicuntur super natura feminarum*, また他のVenezia方言の作品には *t* を有する語形も併存ないし存在する。

- noto Giacomino da Verona, *De Jerusalem celesti*, fol.53r, l.123. (Mussafia(1864:29); May(1930:77))
- lato Giacomino da Verona, *Dell'amore di Gesù* (sec.13, 写本はsec.14, Verona 方言), fol.67r, l.66. (Mussafia(1864:48). Cf. late, Mussafia(1873:73))
- fato Patecchio da Cremona(?), *Proverbia que dicuntur super natura feminarum*, CI, 176, l.1.
- drete ib., 177, l.7. Cf. dreto, Mussafia(1873:52)
- ditatore ib., 177, l.41.
- note ib., 178, l.52.
- dito ib., 179, l.97.
- dito *Atti dei Podestà di Lido Maggiore (Lio Mazor)*, 8v, l.36. (U.Levi(1904:23))
- fato ib., 11r, l.4. (U.Levi(1904:25))
- pieto *Il Panfilo in antico veneziano* (sec.12, Venezia 方言), CI, 182, l.2.
- scotar ib., 184, l.43.
- fato “Una “demandaxon” alla signoria,” (aa.1281-84, Venezia 方言), l.10. (Belloni/Pozza(1987:54))
- fato “Un racconto epigrafico,” (a.1347, Venezia 方言), l.14. (Stussi(1980:94), 表題は Semi(1988:N°12)より。)
- dita *Mariiegola di S.Nicolado dei Galafadi* (sec.13, Chioggia 方言), I, l.71. (U.Levi(1901:24))

13) May(1930:47ss.); Ascoli(1873:307, n.3)参照。また, Semi(1988:16)によると “Tipico dialetto veronese”. しかし Dazzi(a cura di)(1956:56)は明らかに間違いであろう。

14) *Proverbia que dicuntur super natura feminarum* は Lombardia 方言で書かれたが, 長い間, Venezia にあり, ここで修正された可能性が高い(Dionisotti/Grayson(1949:141))。また Patecchio da Cremona に関しては, E.Levi(1921:53ss.; 111ss.), A.Rossi(1965:434ss.)も参照。

15) G.Marcato(1981:108-09)も参照。

このことは、当時のVeneto方言では *it > t* の変化期であり、*it ~ t* の揺れを示していると筆者は考えるが、¹⁶⁾ここで新たな筆者の見解を述べると、12世紀にLega Lombardaに加わり、上記の文献より後の時代ではあるが、14世紀にはMilanoのVisconti家に支配されているというVeronaのLombardiaとの深い関係があり、Lombardia方言からの古い *it* の借用も完全には否定できない。¹⁷⁾Lombardia方言に関しては後述するが、筆者はかつてLombardia方言中のMantova方言の *t* をVeneto方言からの借用であろうと想定した。¹⁸⁾これは *it > t* の変化が終了した後の借用ということになる。これらの問題は当該テキストの言語的性格、成立時期・成立地・書写時期・書写地や方言間の干渉など更に深く追究する必要がある。Lombardia方言における“*dialetti di crocevia*”¹⁹⁾の研究等も大いに参考になるであろう。

現代 Veneto 方言形を次に示しておく。筆者がかつてレト・ロマンス語のCTを分析した際に²⁰⁾レト・ロマンス語の周辺言語として取り上げたイタリア語Veneto方言の地点番号との対応は次の通りである。Venezia=351/351bis, Treviso=403, Padova=404, Trieste=405。(Triesteは地点番号121もあるが、こちらは“*tergestino*”と称されるレト・ロマンス語である。)

aspetar(Venezia),DDV,47a; aspêto(Venezia),DDV,47b.Cf. REW,3039,2(LEI,III-1,1698-1700.) benedeto/benedîo(Venezia),DDV,75b.Cf. LEI,V,1128-38.contrato(Venezia),DDV,193b.coto(Venezia),DDV,204c-05a;côta(Treviso),DDT,47a.despetar(Venezia),DDV,232b; PDVI,51b;(Treviso),DDT,56b; despêto(Venezia),DDV,232c.Cf. REW,2597.disdôto “diciotto”(Venezia),DDV,241a; PDVI,53b;(Treviso),DDT,58b.dito(Venezia),DDV,242a; PDVI,53b;dita(Treviso),DDT,58b.Cf. VEVI,60a,REW,2628.dreto,drito(Venezia),DDV,247b-c; PDVI,54b,55a;drito(mod.),drêto(ant.)(Treviso),DDT,60b,59a.Cf.drito.VEVI,61b,REW,2648; dretôn,driton(Venezia),DDV,247c; PDVI,54b;dretura,dritura(Venezia),DDV,247c; PDVI,54b.fato(Venezia),DDV,263b; PDVI,56b;(Treviso),DDT,67b.Cf. VEVI,66a.frito(Venezia),DDV,288c.fruto(Venezia),DDV,290a-b;(Padova),Belloni(1991:84).geto(Venezia),DDV,303c.Cf. REW,4568.late(Venezia),DDV,362b; PDVI,76a;(Treviso),DDT,96a.Cf. VEVI,97a,REW,4817,2.lêta “scelta”(Vittorio Veneto),C.Marcato(1982:87).leto “letto”(Venezia),DDV,367b; PDVI,77b;lêto(Treviso),DDT,98a;(Padova),Belloni(1991:84).note(Venezia),DDV,444a; notolada(Venezia),DDV,444b; PDVI,92b;(Treviso),DDT,121b.Cf. VEVI,123b,L.G.Rossi(1981:119-20),REW,5973.oto(Venezia),DDV,459c;(Trieste),Vidossich(1899-1901:2,69);ôto(Padova),Belloni(1991:102);otanta(sête)(Venezia),DDV,459b;(Padova),Belloni(1991:103).peto(Venezia),DDV,499a-b.Cf. VEVI,141b.streto(Venezia),DDV,714c,715a;strêto(Treviso),DDT,195a.tratar,(Venezia)DDV,764b;(Treviso),DDT,206b;~se,PDVI,157a;trato(Venezia),DDV,764c-65a.

16) 北村(1985:43);id.(1991:112).

17) Verona方言とLombardiaとの関係についてはFolena(1990:290-91)も参照。また,G.Marcatoの言葉を借りれば,“Verona è una provincia cerniera anche tra l'Italia nord-orientale e l'Italia nord-occidentale”(G.Marcato(1981:168))なのである。

18) 北村(1988:63).

19) LRL,IV,494a-95a(Lurati).

20) 北村(1999d).

古文献で問題となったVeneto方言のうち現代のVerona方言ではすべて t である。Berto Barbarani(n.1872-m.1945)の方言詩集からいくつかの語を示しておく。

dito, Barbarani(1901:26, l.12). drito, ib., 15, l.2; 26, l.15. note, ib., 33, l.12; 46, l.3.

Lombardia方言のCTに関しては、かつて刊行した筆者の論考²¹⁾を基に新たな資料を加えたものを示す。レト・ロマンス語の周辺言語としてイタリア語Lombardia方言を考察した拙稿²²⁾における地点番号との対比は、Milano=200, Pavia=201, Crema=202, Brescia=203, Cremona=204, Mantova=205, Iseo=206, Bergamo=207, Valli Giudicarie=208, Indemini=209, Como=210, Santa Maria Maggiore=211, Locarno=212, Val Leventina=213, Bellano=214, Val Camonica Super.=215, Chiesa=216, Lanzada=217, Val Poschiavo=218, Tirano=219, Premadio=220, Bormio=221, Piatta=222, Frontale=223, Sondalo=224, Chiavenna=400, Valvestino=401, Trento=402となる。

Milano: fačč “fatto”; fičč “fitto”; lëčč, leč “letto”; lačč “latte”; nōčč “notte”; teč “tetto”; lëčča “eletta”; spečā “aspettare”, Salvioni (1884:235); Ascoli (1873:251, n.1). vott “otto”; flōtta “flotta”; patt “patto”; trütta < TRŪCTA (REW, 8942); frütt “frutto”, Salvioni (1884:234); Ascoli (1873:251). Cf. Salvioni (1899a:109-110). faj “fatto”; dii “detto”, Salvioni (1884:234). Pietro da Barsegapè, ²³⁾ *Sermone* (sec.13), digio “detto”, l.2420 (Keller (1901:72)); traita “tratta”, l.40 (ib., 33); fruite “frutti”, l.57 (ib., 34); fruito “frutto”, l.88 (ib., 34). Bonvesin da la Riva, *Poemetti* (secc.13-14), drig “diretto”, CI, 44, l.4; fag “fatto”, ib., 448, l.132; condug < CONDUCTU, ib., 452, l.20; cogio “cotto”, ib., 454, l.80. Cf. Merlo (1960-61:3; 10); Meyer-Lübke (1890:388); id. (1925:653).

Pavia: lët; fat, Rohlf (1949:429). drigio “diretto” (ant.); legio “letto” (ant.); digio “detto” (ant.); aspegiava “aspettava” (ant.); ogianta “ottanta” (ant.), Meyer-Lübke (1925:652).

Crema: tēč “tetto”, *AIS(Sanga)*, Karte221 (265). Cf. Crema = t, Merlo (1960-61:3, n.2); Bertoni (1916:95).

Brescia: ot, *VBI*, II, 78a; let, ib., I, 329a-30a; lat, ib., I, 319b-20a; drēt, ib., I, 202b; cot, ib., I, 165a; nōt, ib., II, 68a. Cf. Merlo (1960-61:3, n.2).

Cremona: fat, Biondelli (1853:16). tēč “tetto”, *AIS(Sanga)*, Karte221 (284). Cf. Cremona = t, Merlo (1960-61:3, n.2). *Libro di conti del Convento di S. Antonio di Cremona* (sec.15), dit, I, l.4 (Saccani (a cura di) (1985:19)); fato, I, l.43 (ib., 21).

Mantova: tēč “tetto”, *AIS(Sanga)*, Karte221 (288). Cf. Mantova = t, Merlo (1960-61:3, n.2). Iseo: trujta, Ascoli (1873:305).

Bergamo: fač; lač; strēč; spečā, Merlo (1960-61:3). *Lateinisch-bergamaskisches Glossar*

21) 北村(1988). またさらに北村(1999d)にてレト・ロマンス語のCTを調べた折に北村(1988)の増補をした。

22) 北村(1999d).

23) “Pietro da Barsegapè (Petrus a Basilica Petri) ist der erste poeta meneghino” (Keller (1901:1)). またParodi (1957:112-31)も参照。

(sec.15), peg “petto”, l.116 (Lorck (1893:99)); lag “latte”, l.418 (ib.,109); leg “letto”, l.556 (ib.,113); trag “tratto”, l.577 (ib.); fata “fatta”, l.262 (ib.,104); streta “stretta”, l.1692 (ib.,149); fruto “frutto”, l.1765 (ib.,152). *Parafrasi verseggiata del Decalogo* (sec.14), benedego “benedetto”, l.33 (Lorck (1893:69)), cf. *CI*, 420, l.33; Biondelli (1853:673). *Passion* (sec.14) nog “notte”, l.44 (ib.,78).

Valli Giudicarie: latt; drit; ott; cot; sut, Ascoli (1873:314).

Indemini: lēč; tēč; nōč; cōč, Rohlf (1949:428).

Como: lačč, Monti (1856:54a); lečč, ib., 56a; nōčč, ib., 73b; strēčč, ib., 111b; tečč, ib., 115a; tračč, ib., 118b; let, ib., 56a.

Santa Maria Maggiore: =č, Bertoni (1916:95).

Locarno: nōt; lat, Bertoni (1916:94). =č (ant.), ib.; faj < fait, ib., 95.

Val Leventina: lēč; fēč, Bertoni (1916:94, n.1); lačč; tečč, Ascoli (1873:265).

Bellano: noč; not; lač; lat, Bertoni (1916:94).

Val Camonica Super.: pojt “petto”, Ascoli (1873:305).

Chiesa: tēč; učura, cf. OCTO-, Merlo (1952:29).

Lanzada: tēč; učura, cf. OCTO-, Merlo (1952:29).

Val Poschiavo: fait; trait; lait; teit; speitā; strēit, diit; noit, Ascoli (1873:284). fēit; tēit, Merlo (1960-61:7). driḡ “diritto”; driča “diritta”; leg “letto”; ott, Ascoli (1873:284).

Tirano: tēč; strēč, strēč; fač, Merlo (1952:29).

Premadio: tējt; fējt; fējta, Merlo (1952:29).

Bormio: pēč; nōč; lēč “letto”; lēč “latte”, Rohlf (1940:33, n.9). fēit, ib., 36, n.42. feit; teit; dreit; streit; lēč “latte”; lēč “letto”, Ascoli (1873:291). fēit; tēit, Merlo (1960-61:7). =it/č/t, Bertoni (1916:94).

Piatta: tējt; fējt; fējta, Merlo (1952:29).

Frontale: tēč; fač, Merlo (1952:29).

Sondalo: tēč; strēč, štrēč; fač, Merlo (1952:29).

Chiavenna: lēč, Gartner (1883:176-77); nōč, ib., 182-83; vōt, ib., 190-91; frut, Gartner (1910:141); drit, ib., 144-45; lač, ib., 195.

Valvestino: lat; fat; nōt; lēt, Battisti (1913:37).

Trento: dit; not, Groff (1955:125).

Piemonte方言²⁴⁾ではTorinoにおいて次のようになる。

fait; lait; nōit; let; öt, Ascoli (1873:251, n.1). Cf. früt; pēt; öt; nōit; cōit; lait; fait, Aly-Belfādel (1933:65). fait; fat, *DP*, 314b; dit, ib., 273b; lait, ib., 451b-52a; nōit, ib., 564b; let, ib., 465a-b; öt “otto”, ib., 311a; frut, ib., 361b; pet, ib., 641a-b; cōit “cotto”, ib., 189b;

24) プロヴァンス語(オクシタン語)との関連におけるイタリア語Piemonte方言のCTについては北村(1997:10-11)およびBerruto(1974)参照。

Canavese地方では, *piecc* “petto”, *DP*, 641a, Monferrato地方においても, *laçc* “latte”, *DP*, 451b.; *piecc* “petto”, *ib.*, 641a (cf. Bertoni (1916:95)) のように *ç* を示すが, Valsesia では *ç* が見られる。*laç; peç; leç*, Rohlfs (1949:428).

Piemonte方言の古文献におけるCTを次に示す。

perfeita “perfetta” *Sermone gallo-italico* (sec.12), *CI*, 21, 1.12.
fait *ib.*, 1.22.
fayt *Lauda di una Compagnia piemontese* (sec.15)²⁵⁾, *CI*, 511, 1.24.
dit *ib.*, 1.39.
driga *Parlamenti ed epistole di diversi* (sec.13)²⁶⁾, *CI*, 468, 1.2.
drige *ib.*, 1.4.
tuge *ib.*, 1.7.

Emilia-Romagna方言 (“dialetti emiliano-romagnoli”. Pellegrini は “emiliano” 方言と総称するが,²⁷⁾ ここでは Tagliavini に基づく。²⁸⁾) では *t* である。²⁹⁾ Romagna方言³⁰⁾ のCTの変化形を示す。

fat, Imola, Faenza, Forlì, Meldola, Coccolia, Ravenna, Cesena, Arcangelo, Rimini, Morciano (Schürr (1917:25;28;39;51;56;60;65;69;72;75))
nõt “notte”, Imola, Ravenna (*ib.*, 26;62); *nõt*a, Meldola, Coccolia, Arcangelo, Rimini, Morciano (*ib.*, 53;58;71;74;77); *nat* ; *nata*, Cesena (*ib.*, 68).

Bolognaでは *lat; lèt; nõt; òt* (Coco (1970:72)) である。Emilia方言では *t* の他に *it, ç* もある。³¹⁾ 古文献では常に *t* を示している。*destruto*, *Sarventese delle guerre tra Lombertazzi e Geremei* (sec.13), *CI*, 464, 1.58; *deffito*, *ib.*, 465, 1.131; *drito*, *Detto dei villani di Matazone da Caligano* (sec.13), *CI*, 499, 1.127; *victo* (-ito と押韻), *ib.*, 1.98.

Liguria方言のCTの変化形は, 古くは *it* であったが, 今日では *t* である。³²⁾ *noite* (ant.); *nöte* (mod.); *coito* (ant.); *cötu* (mod.), Rohlfs (1949:428). ただし西端に位置する Sanremo の方言は *t* と *it* の揺れを示す。*faitu; laite; letu; cötu; nöte; ötu*, *DDIS*, 58a; 77b; 78b; 48a; 88b; 90b. 古文献において *it* と *t* の共存が次のように13-14世紀の詩に見られる。

faito, *Rime genovesi: De vitoria facta* [...] (secc.13-14), *CI*, 494, 1.30; *coito*, *ib.*, 495, 1.182; *noite*, *ib.*, 496, 1.261; *oitanta*, *ib.*, 497, 1.309; *note*, *ib.*, 495, 1.177; *oto*, *ib.*, 1.176.

25) 制作年代は, Wartburg (1961:17) による。

26) Bertoni (1910:305, n.3) によると14世紀作。

27) Pellegrini (1977:27-28).

28) Tagliavini (1972:396ss.).

29) Bertoni (1916:94); Tekavčić (1980:177).

30) ここで扱う Romagna方言は, Schürr (1918-19:II, 10ss.) で示された地点を指す。

31) Rohlfs (1949:427); Tekavčić (1980:178).

32) Devoto/Giacomelli (1972:13); Tekavčić (1980:177).

イタリア半島南部のBasilicata(Lucania)で話される北部イタリア語方言(正確には“dialetti gallo-italici”.Potenza周辺)³³⁾では今日,多くの語が南部イタリア語方言的な tt であるが, Picernoで *č* が見られる。(frəčara<FRICTATA,ただし若年層ではfrəttara,Rohlf(1931-41: 269-270)).Sicilia島に散在する北部イタリア語方言(San Fratello,Novara,Piazza Armerina,Aidone,Nicosia,Sperlinga)における CT の変化形について G.de Gregorioは,San FratelloではEmilia方言のように t であり,Piazza ArmerinaやNicosiaではPiemonte方言のように it であると記述したが,³⁴⁾この点に関しては言語的起源などの複雑な問題がある。(C.SalvioniによるG.de Gregorioへの反論や,最近のS.C.Trovatoの研究も参照。³⁵⁾) Piazza Armerinaで ddait “latte”; ddètt “letto”; nùittada “nottata”; nùitètt “al far della notte”; uòitt/òitt “otto” (Roccella (1875:103b;105a;183a;ib.;282a;186a)),Sperlingaで faitu;uoitu “otto”; ddaito “latte” (Rohlf(1949:428)),Nicosiaで faito;nuoito “notte”;pieito “petto”(ib.),ditu; fatu,TDI,II,197,San Fratelloで dit;fāt,ib.G.Rohlfは *č* を有する少数の語を指摘した。pienčenu “pettine”(Sperlinga);račuga “lattuga”(Nicosia);peču “pettine”(Piazza Armerina),Rohlf(1949:428,n.2).

W.Meyer-Lübkeのようにこれらの語における *č* の存在が果たして言語的起源となる北部イタリア諸方言の違いに由来するかどうかは³⁶⁾現在の段階では判断できない。

3. 中南部イタリア語諸方言におけるCT

前章で述べた北部方言に対してMarche方言,Umbria方言,Toscana方言以南のイタリア語方言をまとめて中南部イタリア語方言とする。C.Tagliaviniの分類によると正確にはCorsica方言³⁷⁾を含むToscana方言(“dialetti toscani”)と狭義の中南部方言(“dialetti centro-meridionali”)がこれにあたる。³⁸⁾北部イタリア語方言と中南部イタリア語方言とは“Linea Spezia-Rimini/linea Spezia-Rimini”³⁹⁾と一般に称される境界線によって分かれるが,実際はLa SpeziaとRiminiを結ぶ線よりも南に北部イタリア語方言領域が伸びており,G.B.Pellegriniのイタリア語方言地図⁴⁰⁾によるとイタリア半島西岸,すなわちLiguria海沿岸ではCarraraとMassaとの間に方言境界があり,東岸,すなわちAdria海沿岸ではSenigalliaの北5kmのところにあるCesanoまでが北部イタリア語方言の領域である。ただし,このあたりは推移的な方言領域であるため研

33) イタリア半島南部および次に述べるSicilia島に散在する北部イタリア語方言に関するごく簡潔な論争史に関してはRohlf(1950)を参照。またTagliavini(1972:400;ib.,n.100),Pellegrini(1977:53ss.)も参照。

34) De Gregorio(1899:80).(なお,Sicilia島で話される北部イタリア語方言の地点についてさらに詳しくはPellegrini(1977:54)参照。)

35) C.SalvioniとG.de Gregorioの間にはいくつかの論文にて意見交換があったが,ここではDe Gregorio(1899)に対するSalvioni(1899b)を挙げておく。また,Trovato(1981:587ss.)も参照。Roccella(1875:11;12)の“Siciliano”,“Piemontese”,“Piazzese”の言語比較も興味深い。

36) Meyer-Lübke(1925:654).

37) Melillo(1977);LRL,IV,799a-808b(Nesi);ib.,820a-29b(Giacomo-Marcellesi);Vidos(1956:303ss.);Rohlf(1990d)等参照。

38) Tagliavini(1972:396).

39) Wartburg(1950:32ss.);id.(1936:8-9).またVidos(1956:281ss.);Pellegrini(1977:41ss.)も参照。

40) Pellegrini(1977).

究者によっては方言区分や方言境界の判断が分かれるところである。

中南部イタリア語方言は全体的にCT>ttである。⁴¹⁾

cotto;detto;fatto;frutto;gettare;latte;letto;notte,otto;petto;tetto(Toscana),
Meyer-Lübke(1927:103).fattu;ppettu “petto”;llatti “latte”(Corsica),Dalbera-Stefanaggi(1978:113-14)

イタリア半島最南端のCalabriaでも同様である。⁴²⁾

cotto, cuottu, cottu, NDDC, 197a; 224a, cf. 北村(1999e:68); latte, lattì, latta, NDDC, 358a;
notte, notti, notta, ib., 474b; ùottu, ottu, ib., 742a, cf. 北村(1999e:68).

Sicilia島でも tt である。⁴³⁾

Toscana方言のtrouta<TRÛCTA “Forelle”(REW,8942;DEI,V,3917b;DEI Oliv.,716a;DELI,V,1380a)およびCorsica方言のtruita(Dalbera-Stefanaggi(1978:114,n.5))は他の方言・言語からの借用語である可能性が極めて高い。W.Meyer-Lübkeはフランス語truiteから来たものとしたのに対し,⁴⁴⁾G.Rohlfes,M.Cortelazzo/P.ZolliはCT>tのゆえに北部イタリア語方言に由来するとした。⁴⁵⁾さらにG.Devotoは北部イタリア語諸方言の中でもVeneziaまたはRomagnaの方言から来たものであると推定した。⁴⁶⁾Venezia方言形はtruta(DDV,771a)である。

古文献においても既にすべて tt である。

otto *Frammenti di un libro di banchieri fiorentini scritto nel 1211*(sec.13,Toscana方言),CI,38,1.36.

fatta *Ricordi domestici del 1255*(sec.13,Toscana方言),CI,191,1.23.

detto *Lettera senese del 1260*(sec.13,Toscana方言),CI,200,1.65.

dettu *Volgarizzamento dell'Arte notaria di Rainerio da Perugia*(sec.13,Umbria方言),CI,65,1.57.

destuttu *Ritmo cassinese*(secc.12-13,Campania方言),CI,33,1.59.

sosspetto *Lodi di Napoli di Loyse de Rosa*(sec.15,Napoli),CI,591,1.25.

frutte ib.,592,1.56.

fatte ib.,1.72.

δ̄ τ τ ο υ (dittu) *La predica salentina in caratteri greci*(sec.14,Salento方言),
Parlangeli(1958)IIIa(343),1.34;IIIb(344),1.75.

β β ε ν ε δ δ̄ τ τ ο υ ς φ ρ ο ū τ τ ο υ ς (bbenedittus fruttus) ib.,IIb(342),1.19.

41) D'Ovidio/Meyer[-Lübke](1888:550);Meyer-Lübke(1927:103);Grandgent(1927:111);Wiese(1928:51);Rohlfes(1949:427);Mańczak(1978:34);Tekavčić(1980:176).

42) ギリシャ語の言語島が存在するが, Calabria(およびSalento)のギリシャ語方言(N ο τ τ ο - ἴ τ α λ ι κ ᾶ 'E λ λ η ν ι κ ᾶ)の[kt]の変換形に関しては北村(1999e)参照。

43) D'Ovidio/Meyer[-Lübke](1888:550).

44) REW,8942.

45) Rohlfes(1949:427);DELI,V,1380a.

46) Devoto(1968:441a).

β β ε ν ε δ δ ι τ τ α (benedditta) ib.,Iib(342),1.18.
 dritto *Carta rossanese*(a.1104(?),Calabria方言),CI,9,1.32.
 notti *Quaedam profetia*(sec.14,Sicilia方言),CI,581,1.7.
 fatti ib.
 dillettu ib.,1.37.

4. 結論

中南部イタリア語方言におけるCTの変化形は、北部イタリア語方言に比べて驚くほど均質で、全体的に tt である。これは俗ラテン語からイタリア語への変遷の過程で、さほど障害もなく、かなりの速度で音変化が伝播したこと物語っている。中南部イタリア語方言のCT>ttの変化は多くの学者が[kt]>[tt]における同化を想定している。H.Lausbergのように中間段階[xt]を設定⁴⁷⁾するのは無理がある。やはり、内破子音の弱化の後の同化と考えざるをえない。Lausbergが考える中間段階[xt]はLenierung/Lenition⁴⁸⁾との関係において把握すべきであり、中南部イタリア語方言よりもむしろ北部イタリア語方言において考慮すべき問題である。そしてこれは言語基層(この場合、ケルト語やオスク・ウンブリア語を想定)との関係を考慮に入れて考えるべきである。⁴⁹⁾一般にイタリア語の二重子音は“ambisyllabic”であると言われるが、[k]と[t]との結合を同一の[t]どうしの結合と比較して音節境界の明瞭性/不明瞭性を考察すれば何らかの寄与ができると筆者は考えている。紙幅の都合で音声学的な問題を扱うことができないのは残念であるが、筆者は以前にも音節境界について論考をまとめたことがあるのでそちらを参照されたい。⁵⁰⁾イタリア語における二重子音はラテン語の二重子音に比べ、はるかに豊富になっていることの理由もこのあたりにあると筆者は考えている。その意味でも俗ラテン語におけるCTの変遷の詳細な研究が必要となる。⁵¹⁾

北部イタリア語方言のうちのVeneto方言におけるCT>itは古文献で存在の確認はできたが、細部に関してはさらに追究していくつもりである。Lombardia方言では、以前、公刊された筆者の論考⁵²⁾に述べたことが基本となるが、筆者の最近の論考⁵³⁾でイタリア語Lombardia方言およびこれと接するレト・ロマンス語Graubünden方言におけるCTの変化形の根本的な違いが認められた。Piemonte方言におけるt ~ it ~ t など興味深い資料が得られたが、紙幅の都合で本稿で述べることができなかった。北部イタリア語方言のCTの変遷に関しては別の機会にレト・ロマンス語やダルマチア語等との関係で論述したい。W.Meyer-Lübke⁵⁴⁾も説くように一つや二つの語の書法ではなく、全体の言語特徴を考慮に入れて解決すべき問題であることを銘記したい。

47) Lausberg(1967-69:II,50s.).

48) Thurneysen(1898:43).

49) 北村(1992:3-6)も参照。

50) 北村(1987:103-10)。また、北村(1985:36-37)も参照。

51) 北村(1985:8-9)で少々、試みた。

52) 北村(1988)。

53) 北村(1999d:56)。

54) Meyer-Lübke(1925:652)。

略語一覧

- AIS(Sanga)* = Sanga, G. (a cura di) (1987) *Karl Jaberg, Jakob Jud, AIS: Atlante linguistico ed etnografico dell'Italia e della Svizzera meridionale*.
 ant. = 古語
CI = Monaci, E. (1955) *Crestomazia italiana dei primi secoli*.
DDI = Bellò, E. (1991) *Dizionario del dialetto trevigiano (di destra Piave)*.
DDIS = Carli, P. (1980) *Dizionario dialettale italiano-sanremasco*.
DDV = Boerio, G. (1856) *Dizionario del dialetto veneziano*.
DEI = Battisti, C. / Alessio, G. ([1950-57]) *Dizionario etimologico italiano*.
DEIOliv. = Olivieri, D. (1961) *Dizionario etimologico italiano...*
DELI = Cortelazzo, M. / Zolli, P. (1979-88) *Dizionario etimologico della lingua italiana*.
DP = Gribaudo, G. F. / Seglie, S. (1972-75) *Dissionari piemontèis*.
LEI = Pfister, M. (1979ss.) *Lessico etimologico italiano*.
LRL, IV = Holtus, G. / Metzeltin, M. / Schmitt, Ch. (hrsg.) (1988) *Lexikon der romanistischen Linguistik. IV*.
 mod. = 現代語
NDDC = Rohlf, G. (1977) *Nuovo dizionario dialettale della Calabria*.
PDVI = Vittoria, E. (1876) *Piccolo dizionario veneziano-italiano*.
REW = Meyer-Lübke, W. (1972) *Romanisches etymologisches Wörterbuch*.
TDI = Battisti, C. (1914-21) *Testi dialettali italiani in trascrizione fonetica*.
VBI = Melchiori, G. B. (1817-20) *Vocabolario bresciano-italiano*.
VEVI = Turato, G. F. / Durante, D. (1985) *Vocabolario etimologico veneto-italiano*.

参考文献一覧

- Accademia della Crusca / Biblioteca Nazionale di Firenze (1960) *Catalogo della mostra del millenario della lingua italiana. 960-1960*. Firenze.
 Aly-Belfadel, A. (1933) *Grammatica piemontese*. Noale.
 Ascoli, G. I. (1873) "Saggi ladini," *AGI*, I, 1-556.
 — (1878) "Schizzi franco-provenzali," *AGI*, III, 61-120.
 — (1882-85) "L'Italia dialettale," *AGI*, VIII, 98-128.
 Barbarani, B. (1901) *Canzoniere veronese*. Milano, 2. ed.
 Bartoli, M. G. (1906) *Das Dalmatische*. 2 Hefte, Wien.
 — (1926) "Ancora Veglia ed aree vicine," *AGI*, XX, 132-39.
 Battisti, C. (1913) *Die Mundart von Valvestino*. Wien.
 — (1914-21) *Testi dialettali italiani in trascrizione fonetica*. 2 voll., Bologna, ristampa, 1988.
 — / Alessio, G. ([1950-57]) *Dizionario etimologico italiano*. 5 voll., Firenze, [ristampa], 1975.
 Bellò, E. (1991) *Dizionario del dialetto trevigiano (di destra Piave)*. Treviso.

- Belloni, Gino/Pozza, Marco (1987) *Sei testi veneti antichi*. Roma.
- Belloni, Silvano (1991) *Grammatica veneta*. Battaglia Terme/Este.
- Berruto, G. (1974) *Profilo dei dialetti italiani*. 1. Piemonte e Valle d'Aosta. Pisa.
- Bertoni, G. (1910) "Note e correzioni all'antico testo piemontese dei 《Parlamenti ed epistole》," *Rom.*, XXXIX, 305-14.
- (1916) *Italia dialettale*. Milano, ristampa, 1975.
- (1940) *Profilo linguistico d'Italia*. Modena.
- Biondelli, B. (1853) *Saggio sui dialetti gallo-italici*. Milano.
- Boerio, G. (1856) *Dizionario del dialetto veneziano*. Firenze, ristampa, 1983.
- Bruni, F. (1984) *L'italiano*. Torino.
- Brunot, F. (1966) *Histoire de la langue française des origines à nos jours*. I. Paris, nouvelle éd.
- Carli, P. (1980) *Dizionario dialettale italiano-sanremasco*. Sanremo.
- Castellani, A. (1973) *I più antichi testi italiani*. Bologna.
- Coco, F. (1970) *Il dialetto di Bologna*. Bologna.
- Cortelazzo, M. (1969) *Avviamento critico allo studio dialettologia italiana*. I. Pisa.
- /Zolli, P. (1979-88) *Dizionario etimologico della lingua italiana*. 5 voll., Bologna, ristampa, 1991-92.
- Crevatin, F. (1987) "Linguistica e questione adriatica: un contributo alla critica," *Studi goriziani*, LXV, 23-29.
- Dalbera-Stefanaggi, M.-J. (1978) *Langue corse*. Paris.
- Dazzi, M. (a cura di) (1956) *Il fiore della lirica veneziana*. I. Venezia.
- De Gregorio, G. (1899) "Ultima parola sulla varie origine del sanfratellano, nicosiano e piazzese," *Rom.*, XXVIII, 70-90.
- De Mauro, T. (1980) "Bernardino Biondelli e l'inizio degli studi linguistici in Italia," in *Idee e ricerche linguistiche nella cultura italiana*. Bologna, pp. 49-52.
- Devoto, G. (1964) *Profilo di storia linguistica italiana*. Firenze, 4. ed., ristampa, 1983.
- (1968) *Avviamento alla etimologia italiana: Dizionario etimologico*. Firenze, 2. ed., ristampa, 1979.
- ([1970]) *L'Italia dialettale*. Perugia. (Estratto dagli *Atti del Quinto Convegno di Studi Umbri*, ... 1967.)
- / Giacomelli, G. (1972) *I dialetti delle regioni d'Italia*. Firenze, ristampa, 1981.
- Dionisotti, C./Grayson, C. (eds.) (1949) *Early Italian Texts*. Oxford.
- D'Ovidio, F./Meyer [-Lübke], W. (1888) "Die italienische Sprache," in G. Gröber (hrsg.) *Grundriss der romanischen Philologie*. I. Strassburg, S. 489-560.
- Folena, G. (1990) *Culture e lingue nel veneto medievale*. Padova.
- Frey, H.-J. (1962) *Per la posizione lessicale dei dialetti veneti*. Venezia/Roma.
- 藤村昌昭 (1978) 「ミラノ方言の音韻研究(その1)——母音——」, 『大阪外國語大學學報』 42, 15-28頁.
- Gartner, Th. (1883) *Raetoromanische Grammatik*. Schaan, Nachdruck, 1982.
- (1910) *Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur*. Halle a.S.
- Grandgent, Ch. H. (1927) *From Latin to Italian*. Cambridge, Mass.

- Gribaudo, G.F./Seglie, S. (1972-75) *Dissionari piemontèis*. 4 voll., Turin.
- Groff, L. (1955) *Il dialetto trentino. Dizionario trentino-italiano e florilegio di poesie e prose dialettali trentine*. Trento.
- Holtus, G./Metzeltin, M. (1983) "I dialetti veneti nella ricerca recente," in *Linguistica e dialettologia veneta. Studi offerti a Manlio Cortelazzo dai colleghi stranieri*. Tübingen, pp.1-38.
- Holtus, G./Metzeltin, M./Schmitt, Ch. (hrsg.) (1988) *Lexikon der romanistischen Linguistik*. IV. Tübingen.
- 岩倉具忠 (1971) 「イタリア方言成立の諸要因」, 『地理』 XVI, 7, 44-49頁.
- Keller, E. (1901) *Die Reimpredigt des Pietro da Barsegapè*. Frauenfeld.
- 北村一親 (1985) 「ロマンス諸語及びアルバニア語におけるラテン語 /kt/ の音変化」(稿本)
- (1987) 「スペイン語におけるラテン語CT[kt]の音変化」, 『名古屋大学言語学論集』 3, 103-42頁.
- (1988) 「イタリア語ロンバルディア方言におけるラテン語 CT の変遷」, 『名古屋大学人文科学研究』 17, 53-64頁.
- (Kitamura, K.) (1990) "Sur les parlers franco-provençaux," *NWPL*, VI, 29-45.
- (Kitamura, K.) (1991) "El cambio fonético del grupo latino /kt/ en los romances y el albanés," *Nagoya Studies in Humanities*, 20, pp.109-18.
- (1992) 「ケルト語の特異性」, 『アルテス・リベラレス』 50, 1-16頁.
- (1997) 「プロヴァンス語(オクシタン語)の CT について」, 『アルテス・リベラレス』 60, 1-13頁.
- (1999a) 「ロマンス語文献学・言語学導論」, 北村(編)『ロマンス語学論集』 I, v-vii頁.
- (1999b) 「ダルマチア語における CT の発展について」, 北村(編)『ロマンス語学論集』 I, 1-17頁.
- (1999c) 「イストリア言語学」研究序説」, 北村(編)『ロマンス語学論集』 I, 19-34頁.
- (1999d) 「レト・ロマンス語におけるラテン語 《Occlusiva velare sorda + Occlusiva dentale sorda》 の変遷に関する言語地理学的試論」, 北村(編)『ロマンス語学論集』 I, 35-66頁.
- (1999e) 「Νοτιοϊταλικᾶ Ἑλληνικᾶ 研究に関する覚書」, 北村(編)『ロマンス語学論集』 I, 67-72頁.
- (1999f) 「論浪漫語学」, 北村(編)『ロマンス語学論集』 I, 77-81頁.
- (1999g) 「バルカン・ロマンス語と環アドリア海ロマンス語 —— ラテン語子音連続 CT に関して —— 」, 『ロマンス語研究』 32, 78-87頁.
- Lausberg, H. (1948) "Beiträge zur italienischen Lautlehre," *RF*, LXI, 300-23.
- (1967-69) *Romanische Sprachwissenschaft*. I-II. Berlin, Bd. I, 3. Aufl.; Bd. II, 2. Aufl.
- Lepschy, A.L./Lepschy, G.C. (1977) *The Italian Language Today*. London.
- Levi, Ezio (1921) *I poeti antichi lombardi*. Firenze, ristampa, 1979.
- Levi, Ugo (1901) *I monumenti più antichi del dialetto di Chioggia*. Bologna, ristampa, 1978.
- (1904) *I monumenti del dialetto di Lio Mazor*. Bologna, ristampa, 1984.
- Lorck, J.E. (1893) *Altbergamaskische Sprachdenkmäler*. Halle a.S.
- Mańczak, W. (1978) *Fonetica e morfologia storica dell'italiano*. Kraków, 2.ed.

- Marcato, Carla (1982) *Ricerche etimologiche sul lessico veneto*. Padova.
- Marcato, Gianna (1981) *Parlarveneto*. Firenze.
- May, E.I. (1930) *The 'De Jerusalem celesti' and the 'De Babilonia infernali' of Fra Giacomino da Verona*. Florence.
- Melchiori, G.B. (1817-20) *Vocabolario bresciano-italiano*. Bologna, ristampa, [s.d.]
- Melillo, A.M. (1977) *Profilo dei dialetti italiani*. 21. Corsica. Pisa.
- Merlo, C. (1907) "Dalmatico e latino," *Rivista di filologia e d'istruzione classica*, XXV, 472-84.
- (1910) "Vegliotto e ladino," *Rend. del R. Istituto Lombardo di Scienze e Lettere*, Ser. 2, XLIII, 271-81.
- (1924) "L'Italia dialettale," *ID*, I, 12-26.
- (1934) "Note fonetiche sul dialetto franco-provenzale di Valtournanche (Aosta)," *ID*, X, 1-62.
- (1952) *Profilo fonetico dei dialetti della Valtellina*. Wiesbaden.
- (1960-61) "I dialetti lombardi," *ID*, XXIV, 1-12.
- M[eyer], P. (1875) "Périodique: Archivio glottologico italiano, T. III, n° 1," *Rom.*, IV, 293-96.
- Meyer-Lübke, W. (1890) *Grammatik der romanischen Sprachen*. I. Hildesheim, Nachdruck, 1972.
- (1925) "Beiträge zur romanischen Laut- und Formenlehre, VI," *ZrP*, XLV, 641-61.
- (1927) *Grammatica storica della lingua italiana e dei dialetti toscani*. (tr. di M. Bartoli/G. Braun), Torino, 2. ed., ristampa, 1947.
- (1972) *Romanisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg, 5. Aufl.
- Migliorini, B. (1960) *Storia della lingua italiana*. Firenze.
- Monaci, E. (1955) *Crestomazia italiana dei primi secoli*. Roma / Napoli / Città di Castello, nuova ed.
- Monteverdi, A. (1952) *Manuale di avviamento agli studi romanzi*. Milano.
- Monti, P. (1856) *Saggio di vocabolario della Gallia cisalpina e celtico*. Bologna, ristampa, 1970.
- Mussafia, A. (1864) *Monumenti antichi di dialetti italiani*. Bologna, ristampa, 1980.
- (1873) *Beitrag zur Kunde der norditalienischen Mundarten im XV. Jahrhunderte*. Bologna, ristampa, 1964.
- 長神 悟 (1988) 「イタリヤ語」, 亀井・河野・千野(編)『言語学大辞典』 I, 東京, 591a-605b頁.
- Nandris, O. (1965) "Problèmes de consonantisme italien et de fonctionnement du langage," *TraLiLi*, III, 1, 169-84.
- Olivieri, D. (1961) *Dizionario etimologico italiano concordato coi dialetti, le lingue straniere e la topo-onomastica*. Milano, 2. ed.
- Parlangèli, O. (1958) "La predica salentina in caratteri greci," in H. Lausberg/H. Weirich (hrsg.) *Romanica: Festschrift für G. Rohlfs*, Halle a.S., S. 336-60.
- Parodi, E.G. (1907) "Sul raddoppiamento di consonanti postoniche negli sdruciolli italiani," in *Mélanges Chabaneau*. Genève, réimpression, 1973, pp. 755-75.
- (1957) *Lingua e letteratura*. Venezia.
- Pellegrini, G.B. (1965) "Correnti linguistiche nell'area veneta," in *Linguistique et*

- philologie romanes: X^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Actes. I. Paris, pp. 331-42.
- (1972) “La classificazione delle lingue romanze e i dialetti italiani,” in *Saggi sul ladino dolomitico e sul friulano*. Bari, pp. 239-68.
- (1977) *Profilo dei dialetti italiani*. O. *Carta dei dialetti d'Italia*. Pisa, ristampa, 1980.
- Pfister, M. (1979ss.) *Lessico etimologico italiano*. Wiesbaden.
- Roccella, R. (1875) *Vocabolario della lingua parlata in Piazza Armerina (Sicilia)*. Caltagirone.
- Rohlf, G. (1931-41) “Galloitalienische Sprachkolonien in der Basilikata,” *ZrP*, LI, 249-79/LXI, 79-113. (rielaborato e riassunto: “Colonie galloitaliche in Lucania,” in *Studi e ricerche su lingua e dialetti d'Italia*. Firenze, 1990, pp. 203-19.)
- (1940) “Zur Mundart von Livigno (Veltlin),” *ASNS*, CLXXVII, 28-41.
- (1949) *Historische Grammatik der italienischen Sprache und ihrer Mundarten*. I. Bern.
- (1950) “Colonizzazione gallo-italica nel Mezzogiorno d'Italia,” in *Mélanges de linguistique et de littérature romanes offerts à M. Roques*. I. Bade/Paris, pp. 253-59.
- (1977) *Nuovo dizionario dialettale della Calabria*. Ravenna, ristampa, 1996.
- (1990a) “La struttura linguistica dell'Italia,” in *Studi e ricerche su lingua e dialetti d'Italia*. Firenze, pp. 6-25.
- (1990b) “L'Italia dialettale (Dal Piemonte in Sicilia),” in *Studi e ricerche su lingua e dialetti d'Italia*. Firenze, pp. 26-31.
- (1990c) “Tra Alpi e Sicilia,” in *Studi e ricerche su lingua e dialetti d'Italia*. Firenze, pp. 364-73.
- (1990d) “Fra Toscana e Corsica (Penetrazione toscana in Corsica),” in *Studi e ricerche su lingua e dialetti d'Italia*. Firenze, pp. 177-86.
- Rossi, Aldo (1965) “Poesia didattica e poesia popolare del Nord,” in E. Cecchi/N. Sapegno (a cura di) *Storia della letteratura italiana*. I. Milano, pp. 429-509.
- Rossi, Luigi G. (1981) *Curiosità del linguaggio veneto*. Venezia.
- Saccani, R. (a cura di) (1985) *Antichi testi cremonesi*. Cremona.
- Salvioni, C. (1884) *Fonetica del dialetto moderno della città di Milano*. Bologna, ristampa, 1979.
- (1899a) “Note etimologiche e lessicali,” *Rom.*, XXVIII, 91-111.
- (1899b) “Ancora dei gallo-italici di Sicilia,” *Rom.*, XXVIII, 409-20.
- Sanga, G. (a cura di) (1987) *Karl Jaberg, Jakob Jud, AIS: Atlante linguistico ed etnografico dell'Italia e della Svizzera meridionale*. 2 voll., Milano.
- Schürr, F. (1917) *Romagnolische Mundarten*. Wien.
- (1918-19) *Romagnolische Dialektstudien*. 2 Bde., Wien.
- Semi, F. (1988) *Il dialetto veneto dall'VIII al XX secolo*. Padova.
- Stussi, A. (1980) “Antichi testi dialettali veneti,” in M. Cortelazzo (a cura di) *Guida ai dialetti veneti*. II. Padova, pp. 85-100.
- 菅田茂昭 (1974) 『現代イタリア語入門』 東京, 5版.

- (1980)「イタリア方言研究のために」,『ロマンス語研究』12,102-12頁.
- Tagliavini,C.(1972) *Le origini delle lingue neolatine*.Bologna,6.ed.,6.ristampa,1981.
- Tekavčić,P.(1980) *Grammatica storica dell'italiano*.I.Bologna,nuova ed.
- Thurneysen,R.(1898) "Besprechung:H.Pedersen.Aspirationen i Irsk," *Anzeiger für indogerm.Sprach- und Altertumskunde*,IX,42-48.
- Trovato,S.C.(1981) "Considerazioni sul lessico dei dialetti galloitalici della Sicilia," in *Etimologia e lessico dialettale.Atti del XII Convegno per gli Studi Dialettali Italiani...1979*.Pisa,pp.581-96.
- Turato,G.F./Durante,D.(1985) *Vocabolario etimologico veneto-italiano*.Padova,3.ed.
- Vidos,B.E.(1956) *Handboek tot de Romaanse Taalkunde*.s-Hertogenbosch.
- Vidossich,G.(1899-1901) *Studi sul dialetto triestino*.Torino,ristampa,1962.
- Vittoria,E.(1876) *Piccolo dizionario veneziano-italiano*.Venezia,ried.,1983.
- Wartburg,W.v.(1936) *La posizione della lingua italiana nel mondo neolatino*.Leipzig.
- (1950) *Die Ausgliederung der romanischen Sprachräume*.Bern.
- (1951) *Die Entstehung der romanischen Völker*.Tübingen,2.Aufl.
- (1961) *Raccolta di testi antichi italiani*.Bern,2.ed.
- Wiese,B.(1928) *Altitalienisches Elementarbuch*.Heidelberg,2.Aufl.
- 山本真司(1988)「イタリア・ヴェネト州における方言のコイネー化とイタリア語化」,『言語・文化研究』6,61-67頁.
- 矢崎源九郎(1989)『イタリア語の話』東京,2版.
- Zamboni,A.(1974) *Profilo dei dialetti italiani*.5.Veneto.Pisa.
- (1981) "Le caratteristiche essenziali dei dialetti veneti," in M.Cortelazzo(a cura di) *Guida ai dialetti veneti*.I.Padova,pp.9-43.
- Zancanaro,L.(1984) "Classificazione quantitativa dei dialetti italiani," in M.Cortelazzo(a cura di) *Guida ai dialetti veneti*.VI.Padova,pp.55-67.
- Zolli,P.(1986) *Le parole dialettali*.Milano.
- Zuccagni-Orlandini,A.(1864) *Raccolta di dialetti italiani*.Firenze,ristampa,1975.

(日本学術振興会平成11年度科学研究費補助金(基盤研究(C))による研究/課題番号10610507)